



Rédacteur BTT pour
Le Bureau

Démarrer un Nouveau Projet

De quoi parle cette présentation ?



Dans cette présentation, vous apprendrez à :

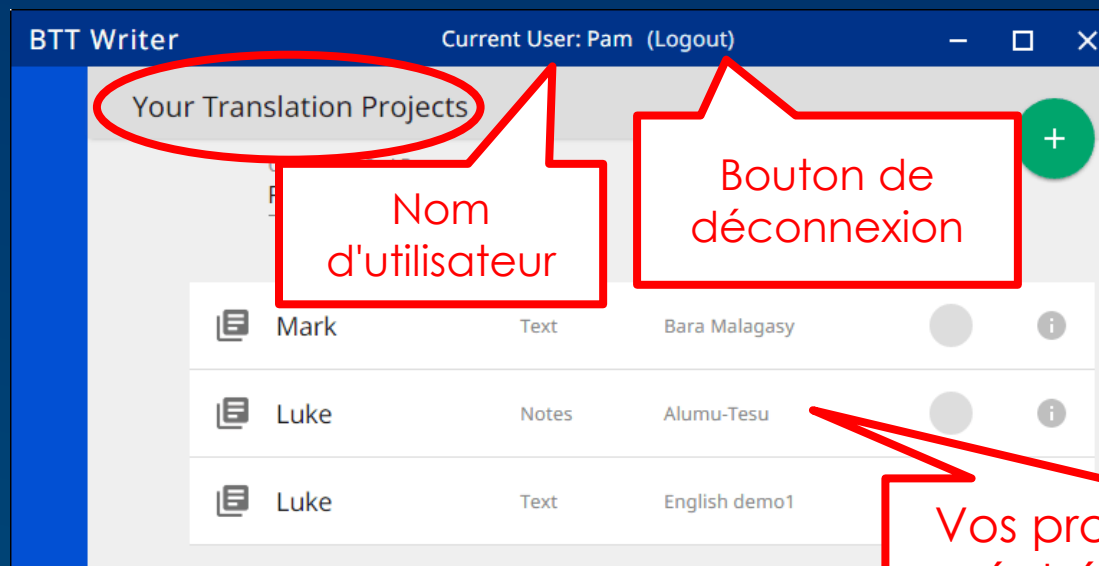
- ▶ Expliquer ce qu'est un projet BTT Rédacteur
- ▶ Citer les deux types d'écrivain BTT Écrans
- ▶ Décrire les différents types de projets
- ▶ Créer un nouveau projet de traduction en langue maternelle
- ▶ Créer de nouveaux projets de ressources



Il existe deux types d'écrans



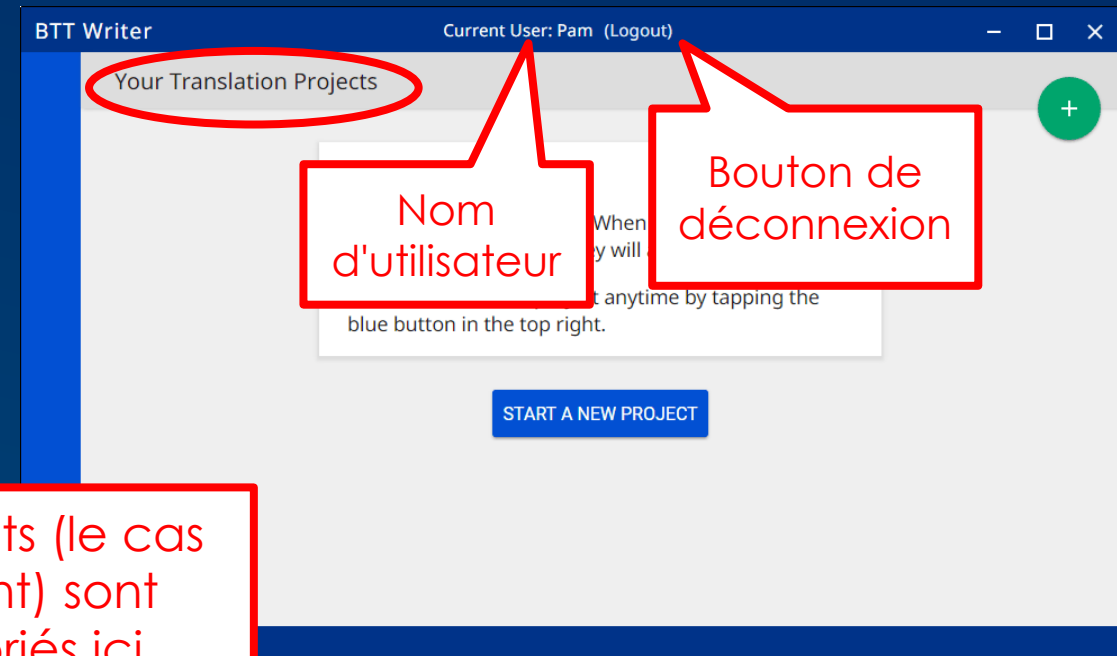
1. BTT Rédacteur s'ouvre pour afficher le premier type, l'écran d'accueil.



Nom d'utilisateur

Bouton de déconnexion

Vos projets (le cas échéant) sont répertoriés ici.



Nom d'utilisateur

Bouton de déconnexion

Qu'est-ce qu'un projet ?



- ▶ Un projet est un espace de travail pour traduire une partie spécifique des Écritures ou de l'histoire biblique dans une langue cible, OU pour traduire des ressources bibliques de l'anglais vers une langue de passerelle.
- ▶ 2 éléments :
 1. Langue cible : Dans quelle langue suis-je en train de traduire ?
 2. Catégorie de projet : Que vais-je traduire ?
 - ▶ Ancien ou Nouveau Testament ? Quel livre ?
 - ▶ Ouvrir des histoires bibliques ?
 - ▶ Notes, Questions ou Mots ?
- ▶ Après avoir créé un projet, vous devez spécifier le texte source : Que vais-je utiliser pour Traduire ?
 - ▶ Peut-être l'anglais ou une langue de passerelle, ULB ou UDB
 - ▶ Vous pouvez utiliser plusieurs textes sources (jusqu'à 3)

Deux types de projets



1. **Projet de langue maternelle** : traduction de l'anglais ou d'une langue de passage vers une langue maternelle
 - ▶ Peut traduire un livre de la Bible ou des histoires de la Bible ouverte
 - ▶ Peut être fait sur les versions de bureau ou Android de BTT Rédacteur
2. **Projet de ressources** : La traduction de ressources bibliques de l'anglais vers une langue de passage
 - ▶ Comprend des notes de traduction, des questions de traduction ou des mots de traduction
 - ▶ Cela ne peut être fait que sur la version de bureau de BTT Rédacteur

| Project Type | Mother Tongue Project | Resources Project |
|--------------------------|---|--|
| Can translate | A book of the Bible or Open Bible Stories | Translation Notes, Questions, or Words |
| Can be done using | Desktop or Android versions | Desktop version only |

Étapes pour créer un nouveau projet de langue maternelle (traduction de l'anglais ou d'une langue de passerelle vers une langue maternelle)

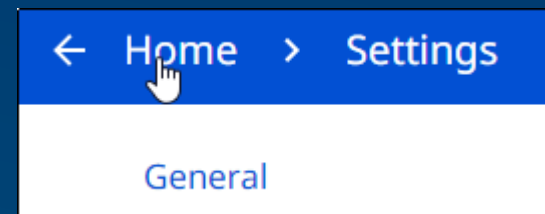
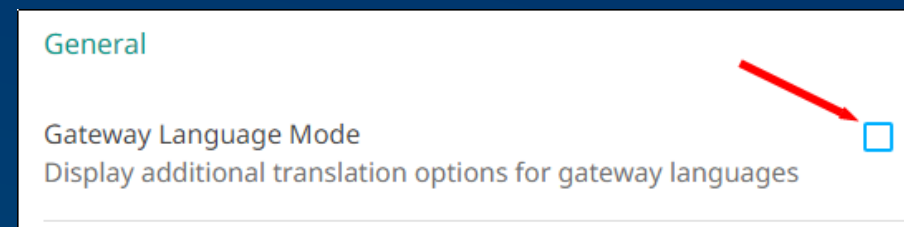
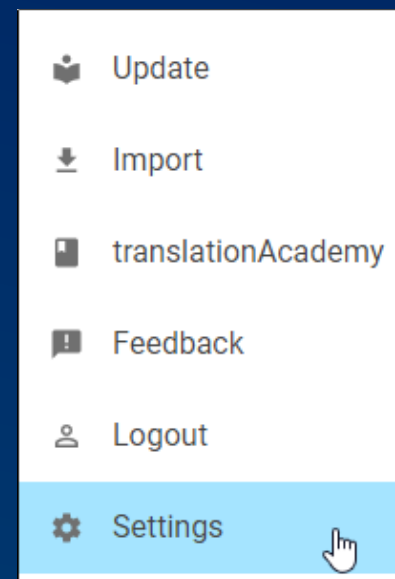


1. Assurez-vous que le paramètre Mode de langue de la passerelle est désactivé.
2. Cliquez sur l'icône pour démarrer un nouveau projet
3. Choisissez la langue cible (langue dans laquelle vous traduisez)
Suggestions pour la pratique : Démo anglaise 1 ou Démo anglaise 2
4. Choisissez la catégorie de projet (ce que vous traduirez)
Suggestion : Bible ☐ NT à James
5. Spécifiez un texte source (langue et texte pour la traduction source)
Suggestion : Anglais (en) - Bible littérale déverrouillée

Ces étapes sont illustrées dans les prochaines diapositives.

Démarrer un projet sur la langue maternelle : Étape 1

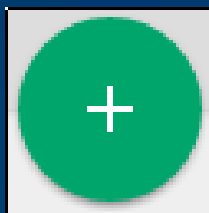
1. Assurez-vous que le paramètre Mode de langue de la passerelle est désactivé :
 - ▶ Appuyez sur l'icône à trois points pour appeler le menu Options.
 - ▶ Sélectionnez les Paramètres.
 - ▶ Assurez-vous que le mode de langue de la passerelle
 - ▶ Cliquez sur la flèche de retour ou sur le lien Accueil pour revenir à l'écran d'accueil.



Démarrer un projet sur la langue maternelle : étape 2



2. Cliquez sur l'icône pour démarrer un nouveau projet: Cliquez sur l'icône plus OU sur le bouton «Démarrer un nouveau projet»



OR

START A NEW PROJECT

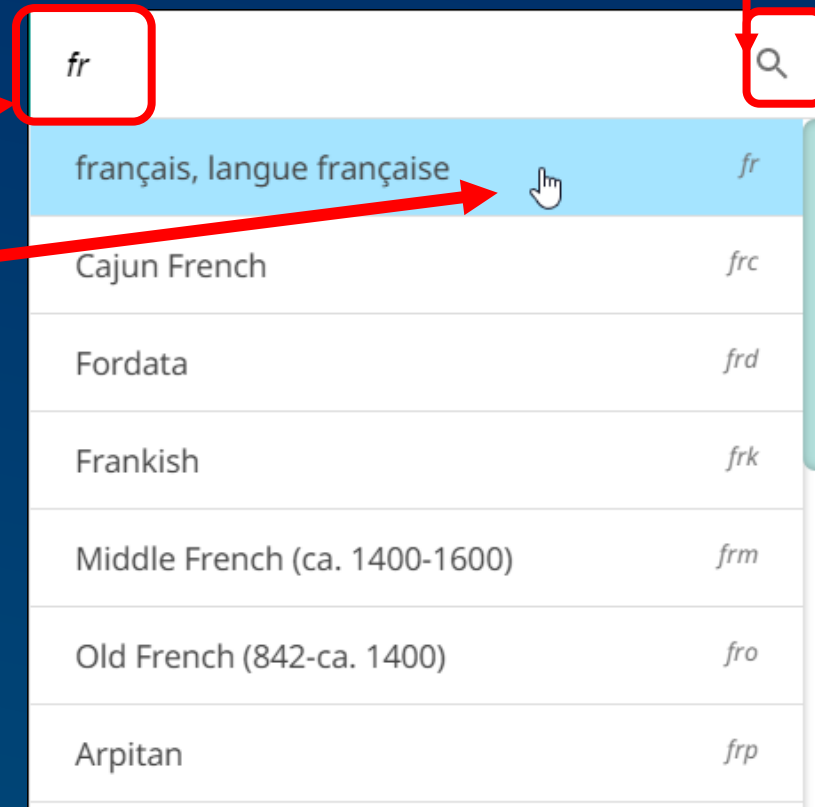
Démarrer un projet sur la langue maternelle : étape 3



3. Choisissez la langue cible :

Langue dans laquelle vous traduisez

- ▶ Cliquez sur la loupe
- ▶ Recherchez une langue, comme "fr"
- ▶ Cliquez sur la cible souhaitée langue pour la sélectionner



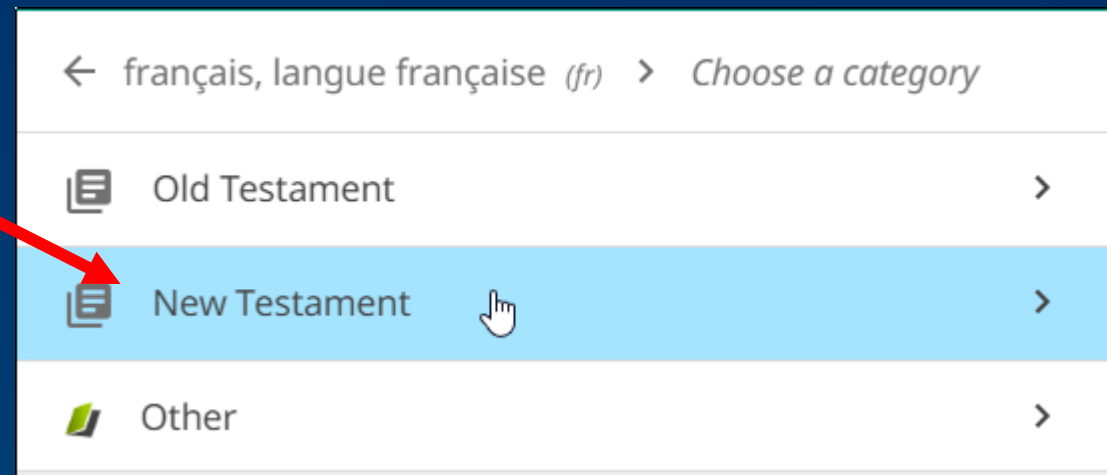
Démarrer un projet sur la langue maternelle : Étape 4



4. Choisissez la catégorie de projet :

Ce que vous allez traduire

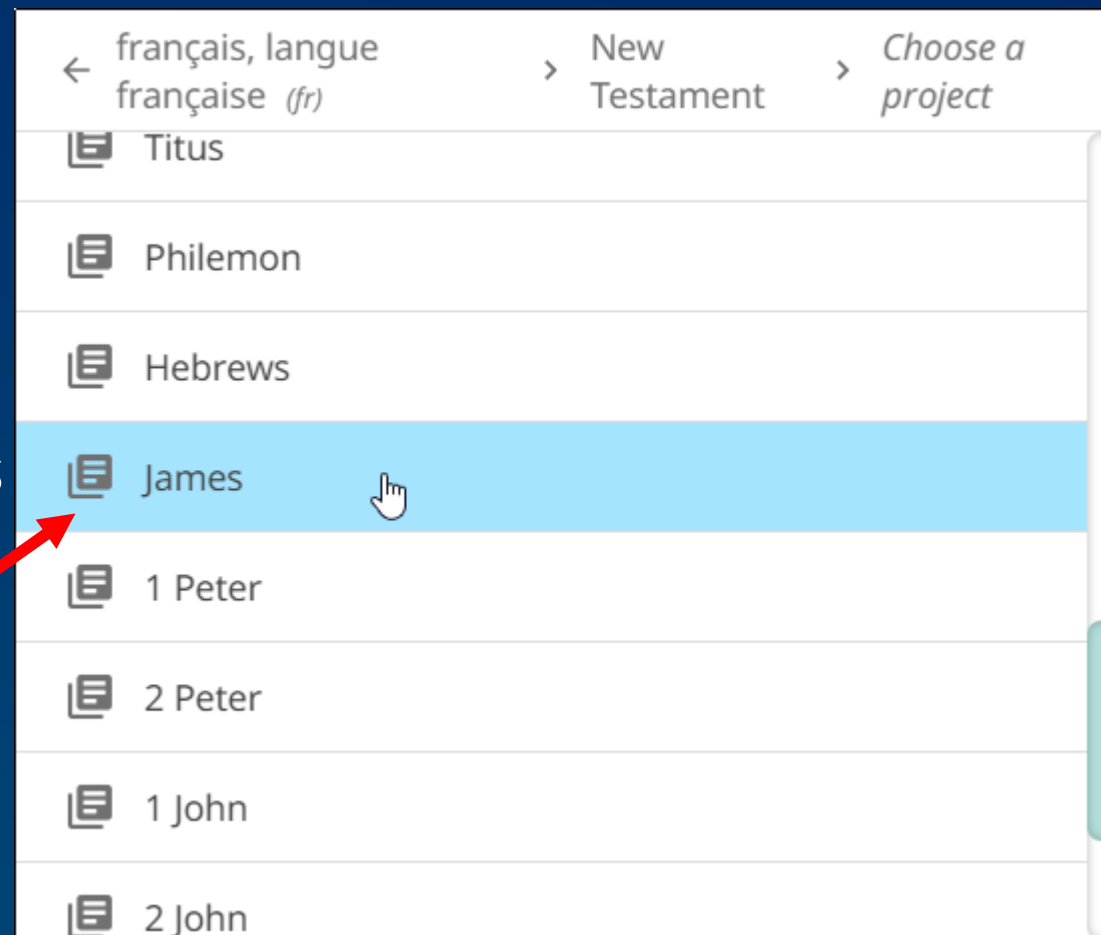
- ▶ Cliquez sur Ancien Testament OU Nouveau Testament
- ▶ Si vous traduisez des histoires bibliques ouvertes, cliquez sur Autres, puis sélectionnez Histoires bibliques ouvertes.



Démarrer un projet sur la langue maternelle : Étape 4



4. Choisissez la catégorie de projet :
- ▶ Cliquez sur Ancien Testament OU Nouveau Testament
 - ▶ Si vous traduisez des histoires bibliques ouvertes, cliquez sur Autres, puis sélectionnez Histoires bibliques ouvertes.
 - ▶ Défilez (l'écran) vers le bas si c'est nécessaire.
 - ▶ Cliquez le livre que vous voulez traduire.

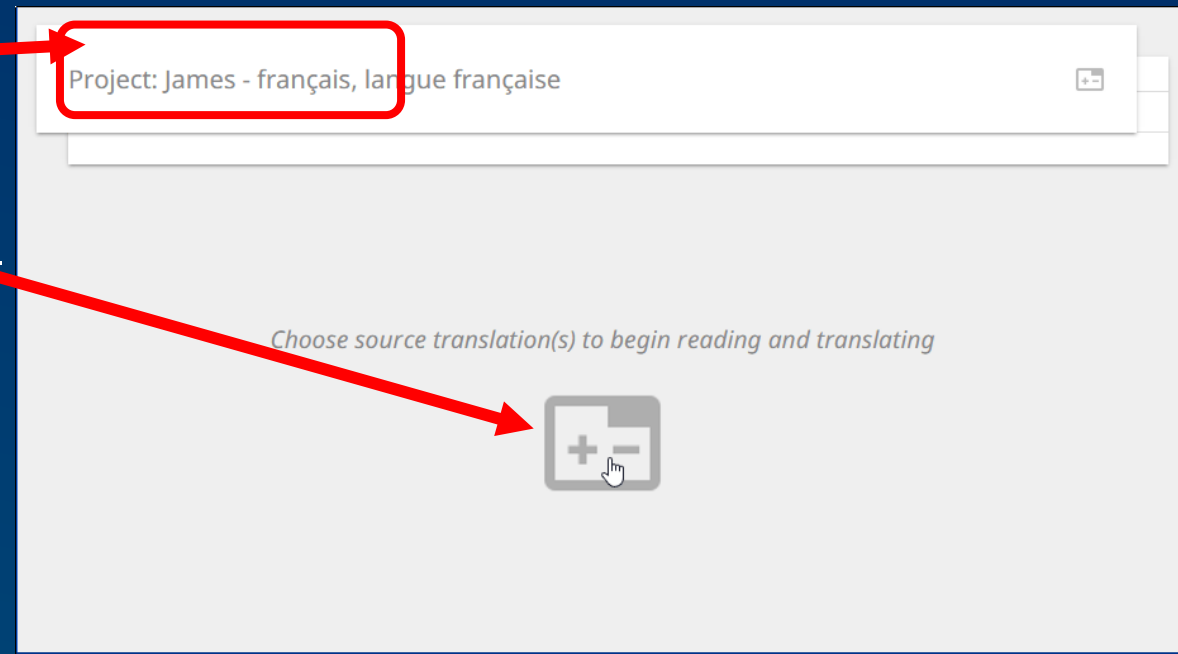


Démarrer un projet sur la langue maternelle : Étape 5



5. Choisissez un ou plusieurs textes sources :

- ▶ Le projet est créé :
- ▶ Impossible de travailler jusqu'à une source le texte est spécifié - cliquez sur le + - icône



Démarrer un projet sur la langue maternelle : Étape 5



5. Choisissez un ou plusieurs textes sources :

- ▶ Le projet est créé :
- ▶ Impossible de travailler jusqu'à une source le texte est spécifié - cliquez sur le + - icône
- ▶ Sélectionner la case à cocher à côté d'un ou plusieurs textes de source.
- ▶ Cliquez Confirmer.

Choose source translations

SELECTED (MAXIMUM: 3)

AVAILABLE

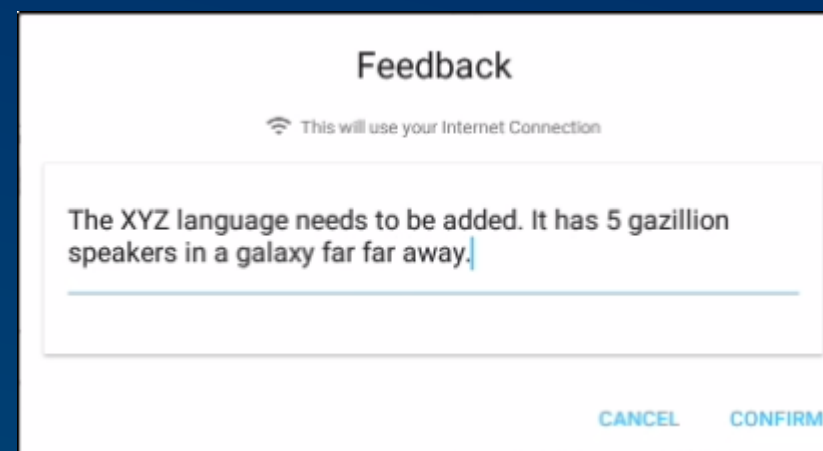
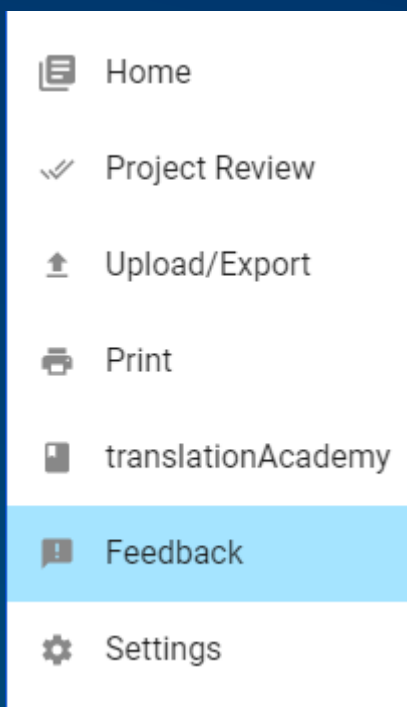
| | |
|--|-------------------------------------|
| الكتاب المقدس باللغة العربية، فواز دايك - العربية (ar) | <input type="checkbox"/> |
| অসমীয়া (as) - Assamese Unlocked Literal Bible | <input type="checkbox"/> |
| বাংলা (bn) - Bengali Unlocked Literal Bible | <input type="checkbox"/> |
| English (en) - Unlocked Literal Bible | <input checked="" type="checkbox"/> |
| ગુજરાતી (gu) - Gujarati Unlocked Literal Bible | <input type="checkbox"/> |
| हिन्दी. हिंदी (hi) - Unlocked Literal Bible - Hindi | <input type="checkbox"/> |

EXIT TO UPDATE SOURCE TEXT LIST CANCEL CONFIRM

Que faire si ma langue cible n'est pas répertoriée ?



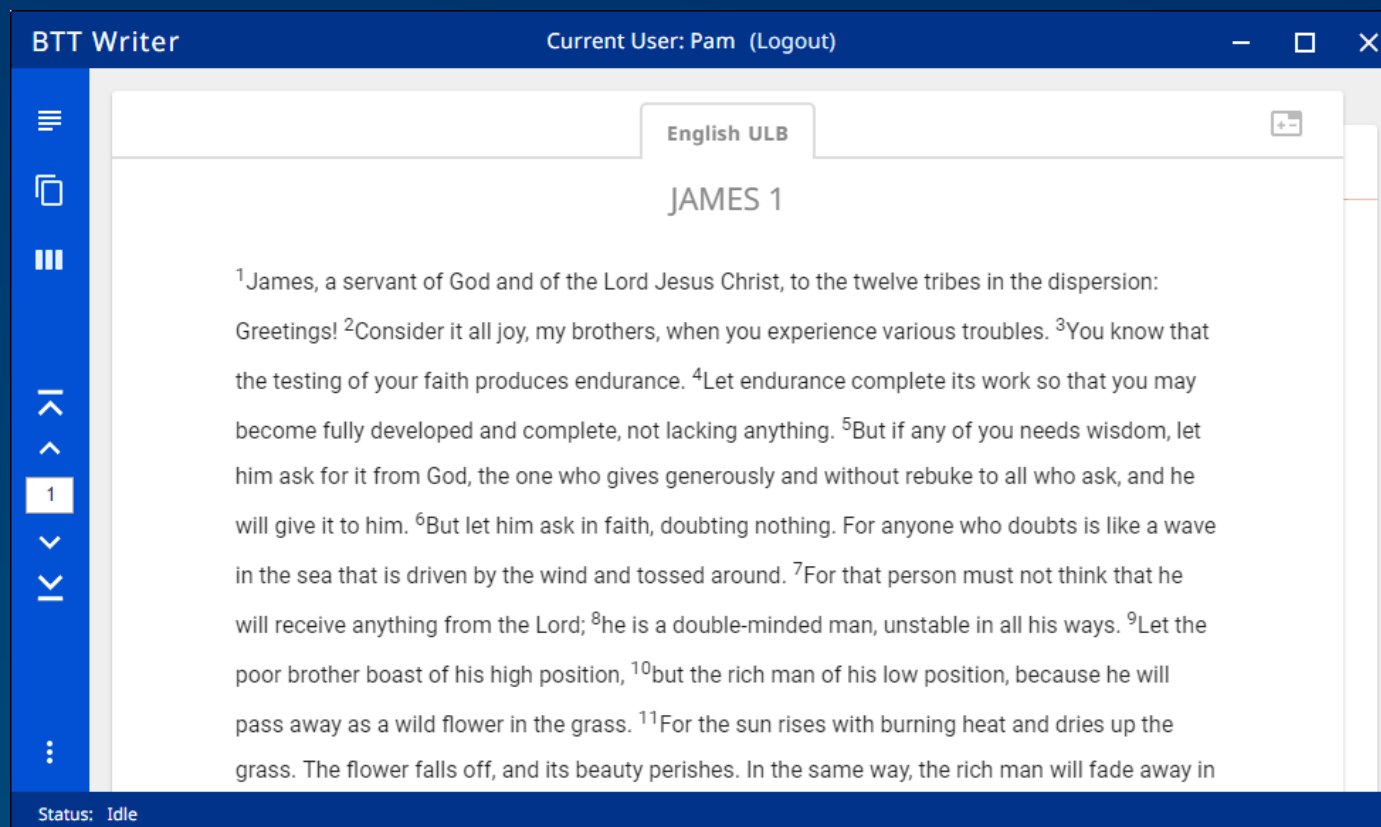
- ▶ Utilisez l'anglais demo1 ou l'anglais demo2 comme langue cible.
- ▶ Envoyez une demande pour ajouter votre langue cible :



Deuxième type d'écran



2. L'écran du projet apparaît: l'endroit pour un seul projet. Vous êtes maintenant prêt à traduire.



Retour à l'écran d'accueil



- ▶ Cliquez sur le menu à 3 points.
- ▶ Sélectionnez Domicile.
- ▶ Vous pouvez voir votre projet répertorié comme projet de texte si vous avez choisi de traduire un livre de la Bible.

The screenshot shows the BTT Writer application window. The title bar includes 'BTT Writer' and 'Current User: Pam (Logout)'. The main content area is titled 'Your Translation Projects'. It features two dropdown menus: 'Columns To Sort By' set to 'Project then Language' and 'Sort Project Column By' set to 'Bible Order'. Below these is a table of projects. The first project is 'James', with its 'Type' set to 'Text', which is circled in red with an arrow pointing to it. The 'Language' column shows 'français, langue française' and the 'Progress' column shows a grey circle. A green circular button with a white plus sign is in the top right corner.

| Project | Type | Language | Progress |
|---------|------|----------------------------|----------|
| James | Text | français, langue française | |

Étapes pour créer un nouveau projet de ressources

(Traduire les ressources bibliques de l'anglais vers une langue de passerelle)



1. Effectuez la configuration.
2. Cliquez sur l'icône pour démarrer un nouveau projet
3. Choisissez la langue cible (langue dans laquelle vous traduisez).
4. Choisissez la catégorie de projet (ce que vous traduirez).
5. Spécifiez l'anglais ULB comme texte source.

Ces étapes sont illustrées dans les prochaines diapositives.

Démarrage d'un projet de ressources : Étape 1



1. Effectuer la configuration :


- ▶ Assurez-vous que le paramètre Mode de langue de la passerelle est activé.
- ▶ Pour les questions de traduction ou les notes de traduction, configurez un nouveau projet de texte ULB pour le livre biblique sur lequel vous allez travailler (utilisez les étapes pour créer un projet de langue maternelle.)



Gateway Language Mode
Display additional translation options



- ▶ Choisissez **toujours** l'anglais (en) - Bible littérale déverrouillée comme source - c'est la version avec les ressources ci-jointes.

- ▶ Le nouveau projet est présenté en tant que

| | | |
|---|---|------------------------|
| ← New Testament > James > Choose a type | | |
| Text |  | Unlocked Literal Bible |
| Text | | Unlocked Dynamic Bible |
| Notes | | |
| Questions | | |

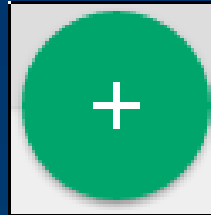
| Columns To Sort By Project then Language | | |
|---|----------|----------------------------|
| Project | | |
|  James | Text ulb | français, langue française |
|  James | Text | français, langue française |

Vous ne ferez aucun travail dans ce projet, mais cela est nécessaire avant de pouvoir créer des projets Questions ou Notes.

Démarrage d'un projet de ressources : Étape 2



2. Cliquez sur l'icône pour démarrer un nouveau projet - cliquez sur l'icône plus.

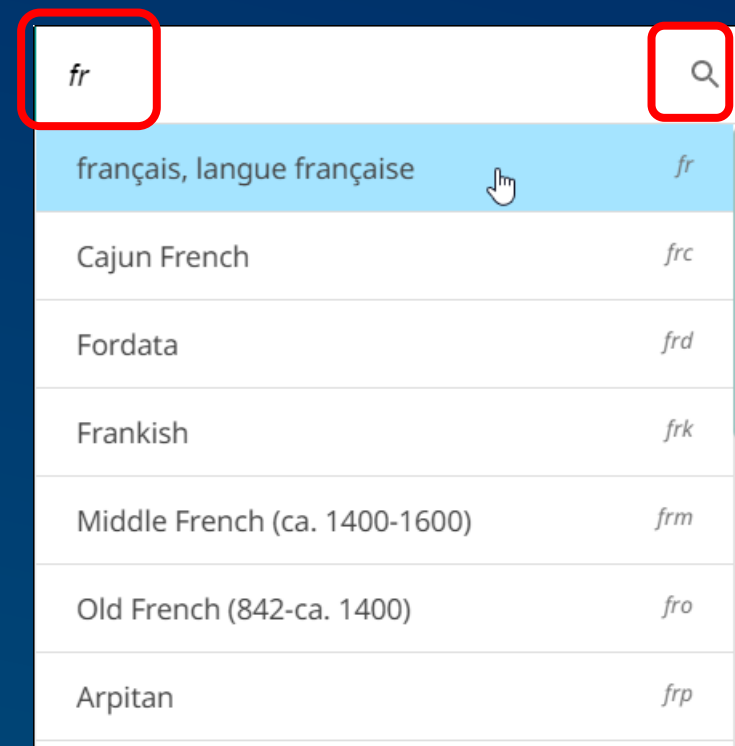


Démarrage d'un projet de ressources : Étape 3



3. Choisissez la langue cible.

- Pour les projets Notes ou Questions, doit être la même langue cible que le projet Text ULB que vous avez créé lors de la configuration.
- Vous pouvez utiliser la fonction de recherche.

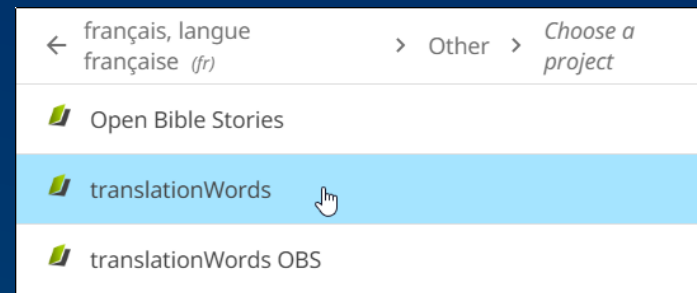
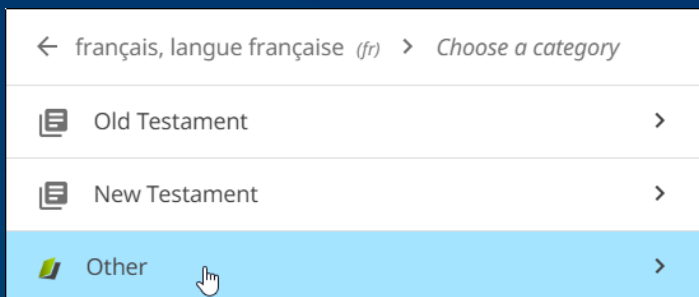


Démarrage d'un projet de ressources : Étape 4

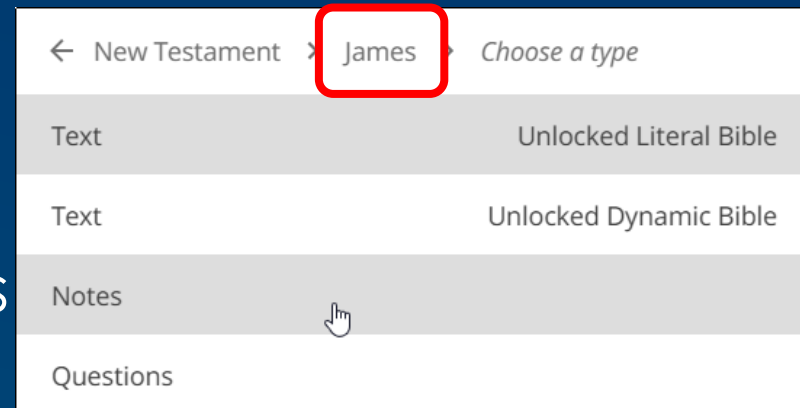


4. Choisissez la catégorie de projet.

► Pour le projet Words, cliquez sur Autre > Traduction de mots



► Pour les projets Notes ou Questions, vous devez être le même livre biblique cible que le texte du projet ULB que vous avez créé pendant configuration, puis sélectionnez Notes où des questions.



Démarrage d'un projet de ressources : Étape 5



5. Spécifiez l'anglais ULB comme texte source - il s'agit du texte source avec les ressources que vous allez traduire.

Choose source translations

SELECTED (MAXIMUM: 3) REQUIRES AN INTERNET CONNECTION

English (en) - Unlocked Literal Bible ☒

AVAILABLE

الكتاب المقدس باللغة العربية، فناد دايك - (ar) العربية ☐

অসমীয়া (as) - Assamese Unlocked Literal Bible ☐

বাংলা (bn) - Bengali Unlocked Literal Bible ☐

ગુજરાતી (gu) - Gujarati Unlocked Literal Bible ☐

हिन्दी हिंदी (hi) - Unlocked Literal Bible - Hindi ☐

EXIT TO UPDATE SOURCE TEXT LIST CANCEL CONFIRM

L'écran de projet pour un projet de Notes



L'écran Projet s'ouvre et vous êtes prêt à traduire.

BTT Writer

Current User: Pam (Logout)

| English ULB | Project Title — français, langue française | Project Title — français, langue française - Notes + |
|-------------|--|--|
| James | | Click to add Notes + Mark chunk as done <input type="checkbox"/> |
| Chapter 1 | James 1 Title — français, langue française | James 1 Title — français, langue française - Notes + Click to add Notes + Mark chunk as done <input type="checkbox"/> |
| James 1:1-3 | James 1:1-3 — français, langue française | James 1:1-3 — français, langue française - Notes + Click to add Notes |

Status: Idle

Notes Questions UDB

General Information:
James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ
to the twelve tribes

L'écran de projet pour un projet de questions



L'écran Projet s'ouvre et vous êtes prêt à traduire.

BTT Writer

Current User: Pam (Logout)

| English ULB | Project Title — français, langue française | Project Title — français, langue française - Questions | |
|---|--|--|--------------------------|
| James | | Click to add Questions + | |
| | | Mark chunk as done | <input type="checkbox"/> |
| Chapter 1 | James 1 Title — français, langue française | James 1 Title — français, langue française - Questions | |
| | | Click to add Questions + | |
| | | Mark chunk as done | <input type="checkbox"/> |
| English ULB | James 1:1-3 — français, langue française | James 1:1-3 — français, langue française - Questions | |
| <p>¹James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes in the dispersion: Greetings! ²Consider it all joy, my brothers, when you experience various</p> | | Click to add Questions | |

Status: Idle

Notes Questions UDB

General Information:

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ

to the twelve tribes

Retour à l'écran d'accueil



- ▶ Cliquez sur le menu à 3 points.
- ▶ Sélectionnez Accueil.
- ▶ Vous pouvez voir vos projets répertoriés :
















Projet du texte de l'ULB (vous ne travaillez pas dans ce projet, mais c'est nécessaire pour les projets des Notes ou des Questions.)

Texte du projet (c'est le projet de la langue maternelle.)

Projet des Questions

Projet des Notes

Projet des Mots

| Columns To Sort By | | Sort Project Column By | |
|--|-----------|----------------------------|---|
| Project then Language | | Bible Order | |
| Project | Type | Language | Progress |
|  James | Text ulb | français, langue française |   |
|  James | Text | français, langue française |   |
|  James | Questions | français, langue française |   |
|  James | Notes | français, langue française |   |
|  translationWords | Words | français, langue française |   |

Qu'avez-vous appris ?



Dans cette présentation, vous avez appris à :

- ▶ Expliquer ce qu'est un projet BTT Writer
- ▶ Lister les deux types d'écrivain BTT écrans
- ▶ Décrire les différents types de projets
- ▶ Créer un nouveau projet de traduction en langue maternelle
- ▶ Créer de nouveaux projets de ressources

